

MANIFESTACIÓN DEL ASPECTO EN LA POSTMODIFICACIÓN EN INGLÉS

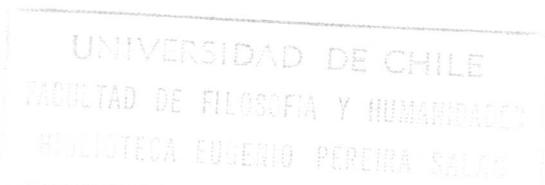
FABIANA SANDMANN, CLAUDIA HERCZEG,
MARÍA ROSA FRACASSI Y MÓNICA LAPEGNA
Universidad Nacional del Comahue, Argentina

En los últimos años, la Gramática Generativa ha intentado incorporar el aspecto a una teoría semántica general. Entre otros temas, se ha discutido cómo incluir la información aspectual en la entrada léxica de los predicados. Si bien existen numerosos trabajos sobre los adjetivos y los participios en el castellano, no parece suceder lo mismo, hasta donde sabemos, en inglés. El objetivo del presente estudio es comprobar la relación existente entre el aspecto y la posición de los modificadores en la frase nominal en inglés. A tal efecto, se recurrirá a la teoría de los eventos y a la clasificación de los predicados en los de nivel episódico y los de nivel individual. Nuestra conclusión es que, en inglés, solo los primeros son postnominales y manifiestan el aspecto, determinado por la existencia del argumento davidsoniano.

PALABRAS CLAVE: aspecto, postmodificación, frase nominal

In recent years, Generative Grammar has tried to incorporate aspect into a general semantic theory. Among other topics, the question of how to include aspectual information in the lexical entries of predicates has been discussed. Even if Spanish adjectives and participles have been dealt with in numerous papers, this does not seem to be the case, as far as we know, with English language studies. The objective of the present study is to verify the relationship existing between aspect and the position of modifiers in the noun phrase in English. To this effect, we will resort to the theory of events and to the classification of predicates into stage and individual level ones. Our conclusion is that, in English, only the former are postnominal and show aspect as determined by the existence of the Davidsonian argument.

KEY WORDS: *aspect; postmodification; noun phrase*



Para correspondencia y solicitudes de separatas, dirigirse a: Fabiana Sandmann. Departamento de Idiomas Extranjeros, Escuela Superior de Idiomas, Universidad Nacional del Comahue: Buenos Aires 1400, (8300) Neuquén, Argentina. Correo electrónico: <fsandman@uncoma.edu.ar>

1. INTRODUCCIÓN

El *aspecto* podría definirse como la organización interna del tiempo en el evento lingüístico. Desde su incorporación al análisis dentro de la gramática generativa, el aspecto se ha estudiado, preferentemente, en relación con la frase verbal. En esta perspectiva, el aspecto constituye una categoría independiente que informa acerca de una propiedad léxica de los predicados y que ha de contar con alguna realización sintáctica.

La línea de investigación que seguiremos en el presente estudio propone integrar la información aspectual en la entrada léxica de un predicado a través de un argumento específico: el argumento eventivo o davidsoniano. Nos proponemos demostrar que el argumento davidsoniano no solo haría referencia al evento verbal, sino que su existencia determinaría también la posición sintáctica de los modificadores en la frase nominal. Para ello, examinaremos ejemplos tomados de la lengua inglesa.

Nuestra hipótesis de trabajo es que solamente cuando los modificadores indican propiedades transitorias ocurren en posición postnominal y manifiestan un argumento eventivo. En otras palabras, solo los modificadores¹ en posición postnominal tendrían propiedades aspectuales en inglés.

2. EL ASPECTO: GENERALIDADES

En líneas generales, el aspecto puede definirse como la constitución temporal de una situación. De este modo, a través del aspecto podemos determinar el tipo de situación desde una perspectiva temporal. La temporalidad, en este sentido, hace referencia a la manera en que una situación se desarrolla en el tiempo, y las diferencias entre los distintos tipos de situaciones van a estar dadas de acuerdo con propiedades temporales tales como la telicidad, la dinamicidad y la duratividad.

El aspecto ha sido objeto de estudio en diversos análisis lingüísticos debido a la correlación que existe entre los tipos de situaciones semánticas y la representación gramatical. Nos referimos, en este trabajo, al aspecto léxico, entendido como modalidad de la acción o *Aktionsart*. En este marco, y desde una perspectiva generativista, el aspecto puede definirse como la categoría que forma parte de la entrada léxica de los verbos en forma de un argumento y que hace referencia a un tipo de evento denotado por el verbo.

En general, se reconoce que los griegos fueron los primeros en descubrir que el tiempo tenía una organización interna. Así, en la metafísica de Aristóteles, se distingue entre verbos de *energeia*, como *ver*, que no implican un punto final, y verbos de

¹ El término *modificador* se aplicará tanto a adjetivos como a participios a efectos de no caer en un análisis categorial.

kinesis, como *construir*, en los que el acontecimiento no está realizado hasta no alcanzar un punto final. Esta importante caracterización del aspecto fue retomada en algunos estudios a comienzos del siglo XX pero, solamente, teniendo en cuenta las características de perfectividad y no perfectividad en relación con los tiempos verbales.

En años recientes, y siguiendo la distinción hecha por Aristóteles, otros autores han propuesto clasificaciones de los verbos partiendo de un enfoque aspectual. La clasificación propuesta por Vendler (1967), por ejemplo, divide los verbos en:

- *estados*: situaciones estables, sin estructura interna, carecen de principio y de fin; son durativos y homogéneos, no son dinámicos, es decir, consisten en un período único no diferenciado y están expresados canónicamente en la predicación con adjetivos. Ejemplos: *poseer/tener una casa, ser alto, estar en España, creer en la magia negra*;
- *actividades*: procesos que implican una actividad mental o física; son durativas y homogéneas, en otras palabras, "...any part of the process is of the same nature as the whole" (Vendler 1967: 133), y no tienen un punto final intrínseco ni tampoco expresan la noción de completud del evento, es decir, son atéticos. Ejemplos: *dormir, reír, trabajar*;
- *realizaciones*: procesos y resultados o cambios de estados que representan la culminación del proceso; no son homogéneas y requieren tiempo para llegar a un punto final, o sea, son durativas y dinámicas. Ejemplos: *construir un castillo, comer una fruta*;
- *logros*: eventos que no requieren tiempo para llegar a un punto final, es decir, son instantáneos y no durativos, son dinámicos y téticos. Ejemplos: *reconocer a un pariente lejano, alcanzar la cima*.

Trabajos posteriores, en el marco de la Gramática Generativa, como los de Verkuyl (1993), Dowty (1979), Tenny (1987 y 1992) y Pustejovsky (1992), reformulan el análisis de Vendler, proponiendo que no es solo el verbo el que transmite la aspectualidad. La modalidad de la acción debe analizarse en forma composicional a partir del sintagma verbal en su conjunto, es decir, el verbo acompañado de sus complementos e, incluso, a nivel de la oración.

En los últimos años, la Gramática Generativa ha intentado integrar el aspecto a una teoría semántica general. Entre otros temas, se ha discutido cómo incluir la información aspectual en la entrada léxica de los predicados. Una de las tendencias postula una estructura aspectual o eventiva paralela a la estructura temática. Jackendoff (1987, citado en Miguel Aparicio 1992), por ejemplo, propone la existencia de un '*temporal tier*', esto es, el marco temporal según el cual se organizan las partes de un evento. En la misma línea, Grimshaw (1988 y 1989) y Grimshaw y Vikner (1989, los tres textos citados en Miguel Aparicio 1992) postulan la existencia de una dimensión aspectual, distinta de la temática, según la cual un predicado puede ser simple o complejo. Es simple cuando los verbos expresan actividades o estados que denotan un solo evento; en cambio, es complejo cuando consta de dos

subeventos, uno de actividad y uno de estado. Pustejovsky (1992), por su parte, propone un análisis de la estructura eventiva de los predicados, a fin de dar cuenta de la estructura interna de los eventos expresada en la semántica léxica y la descomposición verbal. En su análisis, distingue tres tipos básicos de eventos: estados, transiciones (logros y realizaciones) y procesos. A diferencia de otros autores, Pustejovsky sostiene que los tipos de eventos hacen referencia a otros tipos de eventos o subeventos contenidos en la estructura eventiva y desarrolla un sistema de representación. Por su parte, Tenny (1987 y 1992) introduce la Hipótesis de la Intermediación Aspectual (*Aspectual Interface Hypothesis*), según la cual existe una estructura aspectual que actúa como punto de convergencia entre la sintaxis y el léxico. En su hipótesis, postula que los argumentos internos y algunos oblicuos pueden medir el tiempo del evento, y analiza, por ejemplo, propiedades aspectuales como la delimitación, afectación y la relación entre ambas. Dado que, por un lado, un evento delimitado es aquel que la lengua codifica como un evento que tiene un punto final y, por otro lado, un argumento afectado es aquel que se describe como un argumento que experimenta algún tipo de cambio, y que, además, el experimentar un cambio implica un proceso temporal, un argumento afectado puede describirse en términos aspectuales como un argumento que mide y delimita el evento descrito por el verbo, lo cual se aprecia en ejemplos como *destruir la ciudad*, *construir el puente*, *cortar el césped*, *escribir la carta*.

Una segunda propuesta acerca de cómo integrar la información aspectual a la entrada léxica de los predicados tiene que ver con lo que se conoce como *argumento davidsoniano* o *eventivo* (propuesto por el filósofo estadounidense Donald Davidson en 1967). Dicho argumento recoge la información relativa al tipo de evento denotado por el predicado y determina, en cierto sentido, los argumentos temáticos que intervienen en él.

2.1. *El aspecto en los adjetivos del español*

Hernanz, en su artículo "En torno a la sintaxis y la semántica de los complementos predicativos en español" (1988), recuerda que, dada la clasificación del sistema binario de rasgos [+/- N] [+/- V] que utiliza el modelo generativo de Rección y Ligamiento para caracterizar las cuatro categorías sintácticas principales, los verbos y los adjetivos comparten el rasgo [+V], lo que convierte a ambos en predicados. En este sentido, si bien los adjetivos no están habilitados para adoptar las marcas flexivas de tiempo propias de los verbos, llevan implícito un valor aspectual que puede ser acotable por vía léxica. Esto permite hablar de tres grandes clases de predicados adjetivos en español:

1. Predicados [-perfectivos] entre los cuales se consideran adjetivos como *inteligente*, *capaz*, *modesto*, etc., que se construyen con SER.
2. Predicados [+perfectivos] entre los que se incluyen los participios pasados y adjetivos como *lleno*, *perplejo*, *solo*, *roto*, etc., que se construyen con ESTAR.

3. Predicados [+/- perfectivos] dentro de los que se consideran adjetivos como *gordo*, *delgado*, *limpio*, *alegre*, donde la doble valencia aspectual permite construcciones con SER y con ESTAR.

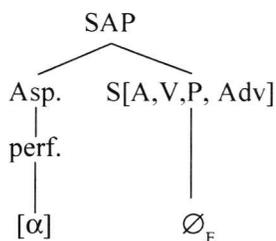
Como vemos, el español es capaz de reflejar léxicamente la valencia aspectual de los predicados adjetivos, hecho que no ocurre en lenguas como el inglés. Esto no impide, sin embargo, que consideremos que los adjetivos en esta última lengua también tengan rasgos aspectuales cuya manifestación tiene implicancias sintácticas, como veremos más adelante.

Higginbotham (1982, 1983 y 1986, citado en Hernanz 1988) aduce que no solo los verbos, sino que todas las categorías léxicas principales (N, V, A y P) incluyen una red temática en el lexicón y que tanto verbos como adjetivos y preposiciones incorporan un argumento de *evento*. Como sabemos, las posiciones temáticas se “descargan” sintácticamente de distintas formas para permitir su interpretación.

Como el nudo central del artículo de Hernanz consiste en dar cuenta del hecho de que los adjetivos [-perfectivos] no pueden aparecer como predicados secundarios, se postula que los adjetivos que tienen una posición eventiva y que, por lo tanto, pueden aparecer en oraciones reducidas adjuntas, la descargan por identificación temática con una posición similar en el SV. Los adjetivos [-perfectivos] carecen de ese argumento evento por lo que resultan incompatibles con la predicación secundaria adjunta. Para Hernanz, entonces, la alternancia SER/ESTAR puede explicarse en términos de la presencia o ausencia de una posición temática *e*.

Bosque (1999) parte de la aceptada clasificación de los adjetivos en aquellos que denotan propiedades individuales y los que denotan propiedades episódicas, para luego adentrarse en el análisis de adjetivos y participios episódicos a los que clasifica como perfectivos. Para el análisis de este grupo de adjetivos y participios, en su artículo “Sobre el aspecto en los adjetivos y en los participios”, postula, por un lado, que el aspecto perfectivo actúa como núcleo de una proyección sintáctica y, por otro, que el argumento eventivo o davidsoniano se incorpora, como un papel temático más, a la estructura de los predicados. De acuerdo con lo anterior, propone la siguiente estructura en el análisis de un sintagma como *las manos juntas* (Bosque 1990: 207):

las manos juntas



Estos estudios, así como otros realizados acerca de la aspectualidad en los adjetivos en el español, nos permiten examinar lo que ocurre con los adjetivos en inglés, en cuanto a los cambios de significado que resultan de las distintas posiciones en las que aparecen.

2.2. *El adjetivo en inglés*

Bolinger (1967), uno de los primeros en analizar las características [+/-temporales] de los adjetivos en el marco de la Gramática Generativa Transformacional, estudia estas características tanto en posición predicativa como atributiva y plantea que las predicaciones con “be” son de tipo aspectual *be_{n temp.}*, ya que selecciona adjetivos que pueden tener dimensión temporal. Por ejemplo:

The person was tall (sin dimensión temporal);
The person was asleep (con dimensión temporal).

Así, cuando es posible la posposición, se establece un contraste entre “característica” y “ocasión”. Por ejemplo, *The only river that is navigable is to the north* es ambigua: no es claro si se refiere al estado temporario de los ríos o a las clases de ríos. Pero: *The only river navigable* indica “ocasión” sin ambigüedad, así como *The only navigable river* señala “característica” sin ambigüedad.

Según Bolinger, entonces, si un adjetivo nombra una cualidad que es demasiado efímera como para caracterizar, se ubicaría en la posición postnominal. La posición prenominal, en consecuencia, está sujeta a ciertas condiciones:

- a. señalar características propias de las cosas, como *the red house*;
- b. indicar el resultado de una acción anterior que produce modificaciones a la cosa, como *a scratched surface*;
- c. formar parte de estructuras, quizás ya lexicalizadas en la lengua por una cuestión cultural, como *deposited money*.

De acuerdo con nuestro análisis, estas tres características, además, están relacionadas con una pérdida de temporalidad en el adjetivo. Cabe aclarar que, si bien, desde un punto de vista tradicional, la posición aparentemente canónica del adjetivo en la frase nominal en inglés es la de premodificador del sustantivo, esta posición queda restringida únicamente a aquellos adjetivos que expresan características permanentes del sustantivo al cual se refieren.

Un estudio posterior sobre la predicación en inglés es el de Carlson (1977b, en Kratzer 1995), donde se analizan ejemplos como: *I am tired*, que es una propiedad transitoria, en contraste con *I am blond*, que es una propiedad permanente. Carlson (1977b) llama a la primera *stage-level property* y a la segunda, *individual-level property*.

En esta misma línea, Kratzer (1995) propone que los predicados *stage-level* son davidsonianos porque tienen una posición argumental extra para eventos o

locaciones espacio-temporales de la cual carecen los predicados *individual-level*. Esta posición argumental extra es la que explicaría por qué las expresiones temporales y espaciales pueden modificar a los primeros pero no a los segundos, por ejemplo:

**John was intelligent at home.*
John was comfortable at home.

Según la autora, en lenguas como el inglés y el alemán el argumento davidsoniano está implícito, no aparece en el SV ni fuera de él; en realidad, no aparece en ninguna parte, aunque sí aparecerá en la forma lógica, por ejemplo:

Firemen were available.
 [before-now (*I*)] & $\exists x$ [firemen (*x*) & available (*x*, *I*)]

Utilizaremos el argumento davidsoniano para postular que su existencia determina también la existencia del aspecto en los adjetivos del inglés.

2.2.1. Manifestación del aspecto en los adjetivos del inglés

Según el razonamiento, entonces, de que desde el punto de vista del aspecto se puede clasificar a la predicación con adjetivos en predicación de nivel individual (*individual-level*) y de nivel episódico (*stage-level*), postularemos que estas propiedades también son aplicables a la modificación en la frase nominal.

Siguiendo esta línea de análisis, consideraremos que el aspecto forma parte de la entrada léxica de los adjetivos episódicos en forma de un argumento que hace referencia al tipo de evento denotado por el adjetivo cuando está en posición postnominal. Adaptando el ejemplo de Kratzer de manera de tener una frase nominal, proponemos el siguiente análisis lógico:

The firemen available (when the fire broke out) rushed to...
 $\exists x$ [situación espacio-temporal definida (*I*) & firemen (*x*) & available (*x*, *I*)]

Asimismo, proponemos que ese argumento se proyecta en la sintaxis por medio de una categoría independiente *Aspecto*, que recoge la información aspectual que los sintagmas adjetivales aportan a la interpretación de la oración. La categoría *Aspecto* proyecta un sintagma aspectual con la misma estructura postulada para todas las categorías por los principios de la teoría de la X' (esto es, una posición para el especificador y una posición de complemento). Como categoría funcional que es, el aspecto no asigna papel temático a sus complementos, es decir, no seleccionará un argumento.

3. LA POSICIÓN DE LOS ADJETIVOS Y EL ASPECTO: DESEVENTIZACIÓN

McCawley (1988) parte del supuesto de que cualquier modificador del sustantivo en el SN es el resultado de la reducción de una cláusula relativa (*Relative Clause Reduction*), aun en los casos en que el modificador no ocupa la posición postnominal. En estos casos, el autor postula un constructo (*Modifier Preposing*) que, bajo ciertas condiciones, mueve al modificador desde la posición postnominal hasta la prenominal. Las condiciones de aplicación están, curiosamente, determinadas por cuestiones aspectuales.

Si consideráramos junto con McCawley que los adjetivos caracterizadores en inglés se mueven a la posición prenominal, posición –por lo tanto– derivada de la postnominal más básica, se podría argumentar, entonces, que ese movimiento conlleva una ‘deseventización del evento’. Es decir, el argumento evento presente en los adjetivos episódicos en posición postnominal desaparece cuando ese adjetivo expresa una propiedad permanente del referente de manera similar a lo que sucede con las llamadas ‘oraciones medias’ del tipo:

Este chocolate se disuelve fácilmente.

Este esmalte se seca rápidamente.

En estos casos, “el predicado ‘se desactiva’, en el sentido de que se convierte en un predicado de estado caracterizador, que atribuye al sujeto una propiedad que le es inherente. En este sentido, el predicado, a pesar de contener un verbo eventivo, equivale a un predicado de estado caracterizador o designador de propiedades individuales (*individual-level predicate*), que describe una propiedad inherente o un estado permanente de la entidad referida” (Di Tullio 1998: 218).

Por otro lado, y aunque no se postulara un movimiento, parece al menos plausible pensar que la posición postnominal de los adjetivos es la más básica, si estimamos que las entidades primero “*están*” y, luego de un número de observaciones, generalizamos y decimos que “*son*”. Esta idea se retomará más adelante.

4. DIFERENTES TIPOS DE ADJETIVOS Y SU POSICIÓN EN LA FRASE NOMINAL

A continuación, pasaremos al análisis de la clasificación que hemos elaborado de los diferentes tipos de adjetivos y su posición en la frase nominal. El aspecto y el argumento evento solo se manifiestan en aquellos adjetivos en posición postnominal. Pareciera que en esta posición el rasgo [+V] está ‘activo’ (como en la función predicativa), mientras que en la posición prenominal, al deseventizarse, ese rasgo se desactiva. Esto estaría en concordancia con las diferencias en clasificación observadas (junto a los verbos debido a la predicación o junto a los sustantivos debido a la flexión), y que en inglés tienen que ver con la posición relativa que adopte el adjetivo: si es postnominal y denota una propiedad transitoria, existe un *evento*; si es prenominal, por el contrario, denota una propiedad permanente y no hay *evento*.

4.1. *Adjetivos sin cambio semántico significativo de acuerdo con la posición:*

- a. *All rivers navigable* are being patrolled.
- a'. *All navigable rivers* are being patrolled. (Mc Cawley 1988)
- b. *The stars visible* were Alderbaran and Sirius.
- b'. *The visible stars* were Alderbaran and Sirius. (Bolinger 1967)

Otros ejemplos en posición postnominal sin cambio semántico significativo:

- c. *The firemen available*
- d. The meeting lasted five hours; *the problems involved* were too many.
- e. *The Prophet Armed*. Trotsky: 1917-1921 (título del libro de Isaac Deutscher)
- f. After the accident, *the people injured* were sent to the nearest town.
- g. After the flood, *the people affected* were taken away from the emergency areas.
- h. A: Have you started the course on semantics?
B: Yes, but I haven't got the *bibliography required* yet.

Nótese que todos estos ejemplos implican características transitorias.

4.2. *Adjetivos con cambio semántico significativo:*

- a. The responsible man
- a'. The man responsible

La posición que ocupa el adjetivo, sea ésta pre o postnominal, determina el significado del mismo. El adjetivo *responsible*, en posición prenominal, significa claramente “confiable”, que es una característica permanente, mientras que en posición postnominal adquiere el significado de “persona a la que se responsabiliza”, característica transitoria.

Los equivalentes en otro idioma, en este caso en castellano, de los adjetivos de este grupo claramente demuestran que estamos ante dos conceptos diferentes.

Otros ejemplos:

- b. *The concerned politicians* are anxiously waiting for the scrutiny of votes.
- b'. After the scrutiny of votes, *the politicians concerned* gave a press conference.
- c. His *present friends* are not the ones he had at High School.
- c'. The only *friends present* at his funeral were the closest ones.
- d. An *interested person* will always expect something in return.
- d'. Remember I told you someone wanted to buy this house? Well, that's the *person interested*.
- e. A long and *involved explanation*
- e'. *Considerations involved* in the analysis of...
- f. Not all politicians have an *open mind*.

- f'. There was only one *position open* at the department, and it was for an assistant.
 g. A small group of *privileged families* have the world monopoly.
 g'. The only *friends privileged* to attend the wedding were the closest ones.

4.3. *Adjetivos que solamente admiten la posición postnominal debido a restricciones semánticas y/o sintácticas:*

- a. *Heavy metals accumulated* in the human body can cause severe health problems later in life.
- b. He used to be a famous painter, but his *fingers swollen* with arthritis now prevent him from mastering the brush.
- c. The number of *soldiers fallen* in battle was twice more than the one announced by the media.
- d. *Gases subjected* to small percentage changes in pressure and temperature act as incompressible fluids.
- e. *Students intimidated* by authoritarian teachers tend to have poor performances.

En estos casos, la posición postnominal determina el significado de la frase. Analicemos, por ejemplo, *raw hands with acid*; cabrían dos interpretaciones posibles: 1. manos peladas y que además tienen ácido, o bien 2. manos peladas por el ácido, las cuales se podrían representar de dos maneras diferentes:

1. [(raw hands) (with acid)] – adjunto
2. [(hands) (raw with acid)] – complemento

Sin embargo, en el ejemplo *Children working at factories with hands raw with acid*, el significado corresponde claramente a la segunda interpretación. Tal como expresa Lieberman (1984 :79), “[...] human language is inherently ambiguous in that rule-governed syntax perhaps initially evolved as a device to supplement context in inferring the meaning of a message.”

4.4. *Adjetivos introducidos por el prefijo a-:*

· *The boats afloat* survived the strong winds and heavy seas caused by El Niño.

Otros ejemplos: *asleep, afraid, alone, ashamed, aware, awake, afire, akimbo*. En todos estos casos el adjetivo indica una característica transitoria.

5. OTROS ABORDAJES: CONCEPTUALIZACIÓN Y GRAMATICALIZACIÓN

Quisiéramos ahora abordar el tema desde otros dos puntos de vista que consideramos válidos y pertinentes. No obstante, cabe destacar que las ideas expresadas en esta sección se presentan como un simple esbozo, resultado de intuiciones y

analogías (por lo que pueden aparecer como meramente especulativas), pues un estudio más profundo estaría fuera de los límites del presente trabajo.

En primer lugar, consideraremos una explicación *epistemológica-gnoseológica*. Este análisis se refiere a la forma en que se va produciendo el conocimiento hasta formar parte de nuestro bagaje de supuestos teóricos. El conocimiento es conocimiento probado que deriva de los hechos de la experiencia adquiridos mediante la observación y la experimentación. De la observación del estado del mundo, o de una parte de él, se llega a enunciados que el inductivismo denomina “observacionales”. A su vez, estos enunciados pertenecen al tipo de los denominados “enunciados singulares”. Éstos se refieren a un determinado acontecimiento o estado de cosas en un determinado lugar y un determinado momento. A partir de un cierto número de enunciados singulares, se llega a los enunciados generales que expresan afirmaciones acerca de las propiedades o el comportamiento de algún aspecto del universo. A diferencia de los enunciados singulares, los enunciados generales se refieren a todos los acontecimientos de un determinado tipo en todos los lugares y en todos los tiempos. Así, un enunciado del tipo “Los metales se dilatan al ser calentados” que, con el análisis lingüístico considerábamos predicado de nivel individual, habría surgido a partir de una lista de observaciones referentes a metales calentados, cada una de las cuales habría sido expresada con un predicado de nivel de *estadio* como, por ejemplo: “este metal se está dilatando al ser calentado”.

Enseguida nos referiremos a nuestro tema desde la aproximación al estudio del lenguaje conocida como *gramaticalización*. Un concepto fundamental en este campo es el de un *continuum* (*cline*): una disposición de formas a lo largo de una línea imaginaria. El proceso implica el paso de formas más libres a formas más restringidas, o el paso de “una unidad ‘más pesada’ a otra ‘más liviana’”, es decir, desde una unidad que tiende a ser más larga y diferenciada a una que tiende a ser más corta y menos diferenciada” (Hopper y Traugott 1993: 103). Los cambios que puedan darse no son abruptos, sino que son transiciones graduales. Si bien no debe considerarse que el proceso de gramaticalización sea “inevitable” (puede suspenderse de manera indefinida en cualquier punto), ni que ocurra de manera secuencial (puede haber superposición), existe acuerdo en que se podría representar el *continuum* como: ítem con contenido > palabra gramatical > clítico > afijo. Tomamos un ejemplo del inglés para ilustrar:

full > a spoon *full* (of water) > a spoonful (of water) > careful*
 (*sufijo *-ful* generalizado para otras palabras)

Por otro lado, existe una correlación entre el incremento del estatuto gramatical y la ‘de categorización’: “cuando se pasa de una forma léxica a una gramatical, la unidad tiende a perder las propiedades morfológicas y sintácticas que la identifican como miembro pleno de una de las categorías gramaticales principales: verbos o sustantivos” (Hopper y Traugott 1993: 103). Según este esquema, las categorías menores, derivadas de las principales, incluyen preposiciones, conjunciones, auxiliares, pronombres y demostrativos; los adjetivos y los adverbios forman una

categoría intermedia cuyos miembros muchas veces derivan de participios verbales y de sustantivos. Dado que en casi todas las lenguas se pueden identificar las dos categorías principales con mayor consistencia, mientras que existe mayor variación entre las categorías menores (a veces expresadas solamente por medio de afijos), se puede hipotetizar que las categorías menores derivan de las principales en forma diacrónica.

Finalmente, un fenómeno recurrente en la gramaticalización es el del reanálisis, que surge como resultado de la abducción. Uno de los tipos más frecuentes de reanálisis es la fusión: unión de dos o más formas, atravesando límites morfológicos. A su vez, un ejemplo típico de fusión es la formación de compuestos: la combinación de dos o más palabras en una, generalmente, con consecuencias para la semántica, la morfología, la fonología y, a veces, también para la sintaxis.

A la luz de lo dicho en esta sección, y retomando el tema central, podríamos agregar, por último, que la anteposición hace que los adjetivos se acerquen a los determinantes. Específicamente, en la modificación de un sustantivo, se podría conjeturar que el proceso sería (como en el caso de *diverso*²) el siguiente:

cláusula relativa > adjetivo en postmodificación (nivel de estadio) > adjetivo en premodificación (nivel individual) > demostrativo > determinante

Además, las largas cadenas de premodificadores, tan comunes en inglés en las áreas científico-técnicas, tienen que ver con: a) el paso de una unidad más larga, representada por el sustantivo seguido de diversos modificadores, sean frases preposicionales o cláusulas relativas, a una unidad más corta; y b) un proceso similar al de la formación de un compuesto, ya que el sustantivo solo no es el que transmite el significado deseado sino el sustantivo junto con los modificadores (cf.: *deformation - plastic/elastic deformation - small/large deformation - permanent deformation*). En todos los ejemplos anteriores se trata de algún material que presenta estas características, y esto explicaría por qué tanto los predicados como las propiedades de nivel individual aparecen con mayor frecuencia en las áreas científico-técnicas. De ahí la mayor existencia de frases nominales con premodificadores que con postmodificadores.

6. CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos analizado la posición del adjetivo en la frase nominal en términos lingüísticos, asignándole una explicación relacionada con el aspecto y la existencia del argumento evento. Partiendo de la hipótesis de que los modificadores indican propiedades transitorias solamente cuando éstos ocurren en

² niños que son diversos (=diferentes) > niños diversos > diversos niños

posición postnominal y manifiestan un argumento eventivo y, asimismo, habiendo analizado casos en donde la posición del adjetivo puede ser pre o postnominal, hemos comprobado que en inglés:

1. los adjetivos pre o postmodifican al sustantivo: *a.* sin diferir significativamente en su sentido; *b.* con cambios significativos según la posición;
2. existen adjetivos que solo admiten la posición postnominal, como es el caso de aquellos que toman complemento (*an atmosphere electric with suspicion*) y los introducidos por el prefijo *a-* (*afloat*);
3. aquellos adjetivos que se encuentran en posición prenominal indican propiedades permanentes: *an open mind = una mente abierta*;
4. los adjetivos en posición postnominal pueden ser o bien modificadores que indican propiedades transitorias (*the rivers navigable*) o modificadores que denotan propiedades permanentes (*all materials subject to corrosion*);
5. las características transitorias solo ocurren en posición postnominal, en cuyo caso los adjetivos tienen propiedades aspectuales;
6. el cambio de la posición postnominal a la prenominal conlleva una deseñalización.

Por otro lado, y en cuanto a las versiones en castellano, se observa que la traducción implica a veces la utilización de diferentes cópulas: *an interested person*: una persona que es interesada vs. *a person interested*: una persona que está interesada (en algo). Este análisis, por lo tanto, confirma la hipótesis planteada en un comienzo: solamente aquellos adjetivos que se encuentran en posición postnominal evidencian propiedades aspectuales. De todas maneras, en atención a la cantidad de factores involucrados en la postmodificación en inglés, que abren, a su vez, una gran variedad de caminos posibles, consideramos necesario continuar investigando sobre el tema.

REFERENCIAS

- BOLINGER, D. 1967. Adjectives in English: attribution and predication. *Lingua* 18: 1-34.
- BOSQUE, I. 1990. Sobre el aspecto en los adjetivos y en los participios. En I. Bosque (Ed.), *Tiempo y aspecto en español*. Madrid: Cátedra.
- BOSQUE, I. 1999. Sintagma adjetival y sintagma verbal. La relación entre adjetivo y participio. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española y Espasa Calpe: 65-96.
- DI TULLIO, A. 1998. Construcciones medias. En *Informe final proyecto de investigación Gramática, Léxico y Enseñanza* (Universidad Nacional del Comahue): 217-232.
- DI TULLIO, A. 1998. Relaciones entre participio y adjetivo. En *Informe final proyecto de investigación Gramática, Léxico y Enseñanza* (Universidad Nacional del Comahue): 257-276.
- DOWTY, D. 1979. Aspectual classes of verbs. En *Word meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel Publishing Company.
- HERNANZ, M.L. 1988. En torno a la sintaxis y la semántica de los complementos predicativos en español. *Estudis de Sintaxi, Estudi General* 8, Revista del Col·legi Universitari de Girona, Barcelona.

- HOPPER, P. y E.C. TRAUGOTT. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KRATZER, A. 1995. Stage-level and individual-level predicates. En G. Carlson y E.J. Pelletier (Eds.), *The genetic book*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LIEBERMAN, P. 1984. *The biology and evolution of language*. MA: Harvard University Press.
- MCCAWLEY, J. 1988. The structure of noun phrases. En *The syntactic phenomena of English*. Chicago: The University of Chicago Press.
- MIGUEL APARICIO, E. 1992. *El aspecto en la sintaxis del español: perfectividad e impersonalidad*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- PUSTEJOVSKY, J. 1992. The syntax of event structure. En B. Levin y S. Pinker (Eds.), *Lexical and conceptual semantics*. Oxford: Blackwell.
- TENNY, C. 1987. *Grammaticalizing aspect and affectedness*. Tesis doctoral. MIT.
- TENNY, C. 1992. The Aspectual Interface Hypothesis. En I.A. Sag y A. Szabolcsi (Eds.), *Lexical matters*. Stanford: CSLI Publications.
- VENDLER, Z. 1967. Verbs and times. En *Linguistics and philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- VERKUYL, H. 1993. *A theory of aspectuality*. Cambridge: Cambridge University Press.